

РУССКО-ЭСПЕРАНТСКИЙ РАЗГОВОРНИК

ПРИВЕТСТВИЯ **SALUTOJ**

Здравствуй! Здравствуйте!	Saluton!
Доброе утро!	Bonan matenon!
Добрый день!	Bonan tagon!
Добрый вечер!	Bonan vesperon!
Приветствую вас!	Mi salutas vin!
Рад вас видеть!	Mi ĝojas vin vidi!
Что я вижу!	Kion mi vidas!
Добро пожаловать!	Bonvenon!

ПРОЩАНИЕ **ADIAŬO**

До свидания!	Ĝis revido!
До скорой встречи!	Ĝis baldaŭa renkontiĝo!
Спокойной ночи!	Bonan nokton!
Прощай! Прощайте!	Adiaŭ!
Всего доброго!	Ĉion bonan!
Счастливого пути!	Feliĉan vojon!
Передайте всем привет!	Transdonu al ĉiuj saluton!

ОБРАЩЕНИЕ **ALPAROLO**

Гражданин! Гражданка!	Civitano! Civitanino!
Товарищ! Товарищи!	Kamarado! Kamaradoj!
Господин! Господа!	Sinjoro! Sinjoroj!
Уважаемые дамы и господа!	Estimataj gesinjoroj!
Дорогой друг!	Kara amiko!
Дорогие гости!	Karaj gastoj!
Уважаемый ...!	Estimata ...!
Мой дорогой! Моя дорогая!	Mia kara!

ЗНАКОМСТВО **KONATIĜO**

Будем знакомы!	Ni estu konataj! Ni konatiĝu!
Очень приятно.	Tre agrable.
Очень рад с вами познакомиться.	Mi tre ĝojas konatiĝi kun vi.
Я тоже.	Mi ankaŭ.
Позвольте представиться.	Permesu, ke mi prezentu min.
Я бы хотел(а) познакомиться с ...	Mi volus konatiĝi kun ...
Меня зовут ...	Mia nomo estas ...
Вы знакомы с ...?	Ĉu vi konas sinjoron ...?
Мы уже знакомы.	Ni jam konas unu alian.
Я вас где-то видел.	Mi vin ie vidis.
Я давно хотел познакомиться с вами.	Mi delonge volis konatiĝi kun vi.
Я много слышал о вас.	Mi multe aŭdis pri vi.
Как вам нравится наш город?	Kiel al vi plaĉas nia urbo?
Вот мой адрес.	Jen mia adreso.
Дайте, пожалуйста, ваш адрес.	Bonvolu doni vian adreson.

ПРИГЛАШЕНИЕ**INVITO**

Приглашаю вас к себе.
 Спасибо за приглашение!
 Не хотите ли провести
 вечер вместе с нами?
 С удовольствием.
 Охотно.
 Спасибо за гостеприимство!
 Прошу к столу!
 Пойдемте гулять!
 Хотите пойти в кино (в театр,
 в цирк, на концерт, на выставку)?
 Поедем на пляж!

**Mi invitas vin viziti min.
 Dankon pro la invito!**

**Ĉu vi ne volas pasigi la vesperon kune kun ni?
 Kun plezuro.
 Volonte.
 Dankon pro gastamo!
 Bonvolu al la tablo!
 Ni iru promeni!**

**Ĉu vi deziras iri al kinejo
 (al teatro, cirko, koncerto, ekspozicio)?
 Ni veturu al la plaĝo!**

ВСТРЕЧА, ВИЗИТ**RENKONTO, VIZITO**

Где (когда) мы встретимся?
 Давайте договоримся,
 где встретиться.
 Встретимся завтра (сегодня
 вечером) в шесть часов.
 Встретимся через два часа.
 Где мне вас ждать?
 Я буду ждать вас у ...
 Я обязательно приду.
 Куда пойдём?
 Вы свободны сегодня вечером?
 К сожалению, я занят.
 Я жду вас сегодня вечером.
 Если можете, приходите пораньше.
 Я вас не беспокою?
 Нет, несколько. Вовсе нет.
 Извините, я опоздал.
 Вы долго ждали?
 Нет, я только что пришел.
 Прошу прощения,
 но мне надо идти.
 У меня больше нет времени.
 Меня ждут.
 Я больше не могу оставаться.
 Вы уходите?
 Оставайтесь еще ненадолго!
 Нет, не могу.
 Когда мы снова встретимся?
 Я оставлю вам мой адрес
 и номер телефона.

Kie (kiam) ni renkontiĝos?

Ni interkonsentu, kie ni renkontiĝu.

**Ni renkontiĝu morgaŭ (hodiaŭ vespere) je la sesa.
 Ni renkontiĝu post du horoj.
 Kie mi vin atendu?
 Mi atendos vin ĉe ...
 Mi nepre venos.
 Kien ni iru?
 Ĉu vi estas libera ĉi-vespere?
 Bedaŭrinde, mi estas okupita.
 Mi atendas vin hodiaŭ vespere.
 Se vi povas, venu pli frue.
 Ĉu mi ne maltrankviligas vin?
 Ne, neniom. Tute ne.
 Pardonu min, mi malfruiĝis.
 Ĉu vi longe atendis?
 Ne, mi ĵus venis.**

**Mi petas pardonon, sed mi devas iri.
 Mi ne plu havas tempon.
 Oni min atendas.
 Mi ne plu povas resti.
 Ĉu vi foriras?
 Restu ankoraŭ dum iom da tempo!
 Ne, mi ne povas.
 Kiam ni denove renkontiĝos?**

Mi lasos al vi mian adreson kaj numeron de telefono.

БЛАГОДАРНОСТЬ**DANKO**

Спасибо! Благодарю!
 Большое спасибо вам!
 Пожалуйста!
 Я очень благодарен вам.

**Dankon! Mi dankas!
 Grandan dankon al vi!
 Bonvolu!
 Mi estas tre dankema al vi.**

Как мне вас благодарить?
 Не стоит благодарности! Не за что!
 Вы очень любезны.
 Спасибо вам за помощь
 (совет, подарок)!

Kiel mi danku vin?
Ne dankinde!
Vi estas tre afabla.

Dankon al vi pro helpo (konsilo, donaco)!

ИЗВИНЕНИЕ

PARDONPETO

Извините, пожалуйста!
 Прошу прощения!
 Простите, что заставил вас ждать.
 Простите, я ошибся.
 Простите, я не хотел вас обидеть.
 Простите, я перебыю вас...
 Простите, я не говорю
 на эсперанто.

Mi petas, senkulpigu min!
Mi petas pardonon!
Pardonu, ke mi igis vin atendi.
Pardonu, mi eraris.
Pardonu, mi ne volis vin ofendi.
Pardonu, mi interrompos vin...

Pardonu, mi ne parolas Esperante.

ПРОСЬБА

PETO

Я прошу вас.
 Я хотел бы попросить
 вас кое о чем.
 Будьте так добры...
 Будьте так любезны...
 Дайте мне, пожалуйста,
 сигареты (спички)!
 Будьте добры, покажите
 (дайте, принесите) мне...
 Возьмите, пожалуйста!
 Входите, прошу!
 Сюда, пожалуйста!
 Идите сюда!
 Раздевайтесь!
 Снимайте пальто (обувь)!
 Садитесь, пожалуйста!
 Минуточку!
 Послушайте меня...
 Помогите мне, пожалуйста!
 Мне нужна ваша помощь.
 Верьте мне!
 Конечно!
 Обязательно! Непременно!
 Возможно. Eble.
 Невероятно!

Mi petas vin.

Mi volus peti vin pri io.
Estu tiel bona...
Estu tiel afabla...

Mi petas, donu al mi cigaredojn (alumetojn)!

Estu afabla, montru (donu, alportu) al mi...
Bonvolu preni!
Eniru, mi petas!
Ĉi tien, bonvolu!
Venu ĉi tien!
Demetu la vestojn!
Demetu la palton (piedvestojn)!
Bonvolu sidiĝi!
Momenton!
Aŭskultu min...
Bonvolu helpi al mi!
Mi bezonas vian helpon.
Kredu al mi!
Certe!
Nepre!
Povas esti.
Nekredeble!

СОГЛАСИЕ

KONSENTO

Хорошо!
 Отлично!
 Я ничего не имею против.
 Пусть будет так!
 Я согласен.
 Я не против.
 Несомненно.
 Может быть.

Добро! Bone!
Bonege!
Mi nenion havas kontraŭ.
Estu tiel!
Mi konsentas.
Mi ne estas kontraŭ.
Sendube.
Povas esti.

Вы правы.
Совершенно верно.
Я тоже так думаю.

Vi pravas.
Tute ĝuste.
Ankaŭ mi tiel pensas. Mi samopinias.

ОТКАЗ, ВОЗРАЖЕНИЕ

RIFUZO, OBJHETO

Нет, спасибо.
Нет, это не так.
Неправильно.
Простите, это невозможно.
Так нельзя.
Спасибо, не хочу.
Я должен отказаться.
О чем речь!
Вы ошибаетесь.
Не может быть.
Прошу прощения, я так не думаю.

Ne, dankon.
Ne, ne estas tiel.
Malĝuste.
Pardonu, tio ne estas ebla.
Tiel fari oni ne rajtas.
Dankon, mi ne volas.
Mi devas rifuzi (malkonsenti).
Pri kio temas!
Vi eraras.
Ne povas esti.
Mi petas pardonon, mi tiel ne opinias.

УБЕЖДЕНИЕ, СОМНЕНИЕ

KONVINKO, DUBO

Я убежден в этом.
Сомнительно.
Я очень сомневаюсь в этом.

Mi estas konvinkita pri tio.
Dubinde.
Mi tre dubas pri tio.

СОЖАЛЕНИЕ

BEDAŬRO

Как жаль!
Мне жаль, что так вышло.
Мне очень жаль, что я причинил
вам столько хлопот.
К сожалению,
я не могу помочь вам.

Kiel domaĝe!
Mi tre bedaŭras, ke tiel okazis.
Mi tre bedaŭras, ke vi devis tiom klopodi pro mi.
Bedaŭrinde, mi ne povas helpi al vi.

ПОЖЕЛАНИЯ

BONDEZIROJ

Желаю вам успеха!
Примите мои
наилучшие пожелания!
Желаем вам всего самого доброго
(счастья; долгих лет жизни;
крепкого здоровья;
скорейшего выздоровления)!

Mi deziras al vi sukceson!
Akceptu miajn bondezirojn!
**Ni deziras al vi ĉion plej bonan (feliĉon; longan vivon;
firman sanon; baldaŭan resaniĝon)!**

Желаю вам приятно
провести время.
Приятного аппетита!
Будь здоров!
На здоровье!

Mi deziras al vi agrable pasigi tempon.
Bonan apetiton!
Estu sana! Fartu bone!
Por via sano!

ПОЗДРАВЛЕНИЯ

GRATULOJ

Позвольте поздравить вас!
Поздравляю вас с днем рождения
(праздником; юбилеем;
Международным женским

Permesu gratuli vin!

днем; Первомаем; Новым годом;
Рождеством)!

От всего сердца поздравляю вас!
С праздником!
Примите наши искренние
(сердечные) поздравления!
Да здравствует ...!

**Mi gratulas vin okaze de naskiĝtago (festo; jubileo;
Internacia virina tago; Unuamajo; Novjaro;
Kristnasko)!**

**Mi tutkore gratulas vin!
Ĝojan feston!**

**Akceptu niajn sincerajn (korajn) gratulojn!
Vivu ...!**

ЖЕЛАНИЕ

DEZIRO

Что вы желаете?
Я хочу немного отдохнуть
(прогуляться).
Я хочу познакомиться с
достопримечательностями города;
купить что-нибудь на
память.

Я хочу есть (пить).
Я хочу поговорить с вами.
Закройте, пожалуйста,
окно (дверь)!
Проводите меня!
Позовите, пожалуйста, такси!
Возвращайтесь поскорее,
мы вас ждем.
Не спешите, пожалуйста!
Пожалуйста, побыстрее!
Не делайте этого!
Идите вперед!
Дайте дорогу!
Дайте пройти!
Остановитесь!
Не мешайте мне.
Не беспокойтесь об этом!
Не беспокойтесь по пустякам.
Не обижайтесь!

Kion vi deziras?

Mi volas iom ripozi (promeni).

**Mi volas konatiĝi kun vidindaĵoj de la urbo; aĉeti ion
por memoro.**

Mi volas manĝi (trinki).

Mi volas paroli kun vi.

Bonvolu fermi la fenestron (pordon)!

Akompanu min!

Bonvolu voki taksion!

Revenu plej baldaŭ, ni vin atendas.

Bonvolu ne rapidi (hasti)!

Bonvolu pli rapide!

Ne faru tion!

Iru antaŭen!

Donu la vojon!

Lasu trairi!

Стой! Haltu! Halt!

Ne malhelpu min.

Ne maltrankviliĝu pri tio!

Ne maltrankviliĝu pro bagateloj.

Ne ofendiĝu!

КАЧЕСТВА

KVALITOJ

какой?
больной
большой
быстрый
важный
веселый
вкусный
высокий
глубокий
горький
горячий
грустный
грязный

kia?
malsana
granda
rapida
grava
gaja
bongusta
alta
profunda
maldolĉa, amara
varmega
malgaja
malpura

густой	densa
дешевый	malkara
длинный	longa
добрый	bona, bonkora
дорогой	kara
жесткий	malmola
жидкий	fluida; maldensa
жирный	grasa
здоровый	sana
злой	malbonkora; kolera
знакомый	konata
знаменитый	fama
искусственный	artefarita
кислый	acida
короткий	mallonga
красивый	bela
кривой	kurba
круглый	ronda
левый	maldekstra
маленький	malgranda
медленный	malrapida
мелкий	malprofunda; eta
мокрый	malseka
молодой	juna
мягкий	mola
низкий	malalta
новый	nova
обыкновенный	ordinara
обычный	kutima
острый	akra
плоский	plata
плохой	malbona
полный	plena
правильный	ĝusta
правый	dekstra
праздничный	resta
приятный	agrabla
простой	simpla
просторный	vasta
прохладный	malvarmeta
прямой	rekta
пустой	malplena
радостный	ĝoja
редкий	malofta
ровный	glata, ebena
свежий	freŝa
светлый	luma, hela
сильный	forta
скучный	enua
слабый	malforta
сладкий	dolĉa
сложный	malsimpla, komplika
солёный	sala, salita
старый	malnova, maljuna
сухой	seka

счастливый	feliĉa
твердый	malmola
темный	malluma
теплый	varma
тесный	malvasta
толстый	dika
тонкий	maldika
трудный	malfacila
тупой	malakra
тяжелый	peza
узкий	mallarĝa
холодный	malvarma
хороший	bona
худой	maldika, magra
частый	ofta
чистый	pura
чужой	fremda
широкий	larĝa
ясный	klara
яркий	hela, intensa

ЦВЕТА **KOLOROJ**

белый	blanka
бледный	pala
голубой	ĉiel-blua, lazura
желтый	flava
зеленый	verda
коричневый	bruna
красный	ruĝa
оранжевый	oranĝkolora
пестрый	bunta
розовый	rozkolora
серый	griza
синий	blua
фиолетовый	viola
цветной	kolora
черный	nigra
разноцветный	diverskolora

ЧИСЛА **NOMBROJ**

0	nul
1	unu
2	du
3	tri
4	kvar
5	kvin
6	ses
7	sep
8	ok
9	naŭ
10	dek
11	dek unu

12	dek du
19	dek naŭ
20	dudek
21	dudek unu
98	naŭdek ok
99	naŭdek naŭ
100	cent
101	cent unu
167	cent sesdek sep
845	okcent kvardek kvin
1000	mil
1887	mil okcent okdek sep
2000	du mil
миллион	miliono
миллиард	miliardo
пара	paro
дюжина	dekduo
сотня	cento

(порядковые числительные образуются с помощью окончания -a: nula, kvina, dumila...)

ДРОБИ**FRAKCIOJ**

1/2	unu duono
2/3	du trionoj
4/5	kvar kvinonoj
0,1	nul komo unu
1,5	unu komo kvin (unu kaj kvin dekonoj)
1 %	unu procento
50 %	kvindek procentoj
100 %	cent procentoj

ДНИ**TAGOJ**

Какой сегодня день?	Kiu tago estas hodiaŭ?
Сегодня...	Hodiaŭ estas...
понедельник	lundo
вторник	mardo
среда	merkredo
четверг	ĵaŭdo
пятница	vendredo
суббота	sabato
воскресенье	dimanĉo
рабочий день	labortago
выходной	ripoztago
утро	mateno
день	tago
вечер	vespero
ночь	nokto
когда?	kiam?
вчера вечером	hieraŭ vespere
сегодня днем	hodiaŭ tage
завтра утром	morgaŭ matene
сегодня ночью	ĉi-nokte
на этой неделе	ĉi-semajne
через две недели	post du semajnoj

МЕСЯЦЫ**MONATOJ**

январь	januaro
февраль	februaro
март	marto
апрель	aprilo
май	majo
июнь	junio
июль	julio
август	aŭgusto
сентябрь	septembro
октябрь	oktobro
ноябрь	novembro
декабрь	decembro
в этом месяце	ĉi-monate
три месяца назад	antaŭ tri monatoj
какая сегодня дата?	kiu dato estas hodiaŭ?
сегодня 18 июня	hodiaŭ estas dekoka de junio
в этом году	ĉi-jare
в прошлом году	pasintjare
в следующем году	en venonta jaro, venontjare
через несколько лет	post kelkaj jaroj
весна	printempo
лето	somero
осень	aŭtuno
зима	vintro

НЕКОТОРЫЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ**KELKAJ OFTE UZATAJ DEMANDOJ**

Простите, как доехать до ...?	Pardonu, kiel mi povas veturi al ...?
Где находится ...?	Kie troviĝas ...?
Что вам нужно?	Kion vi bezonas?
Что я могу сделать для вас?	Kion mi povas fari por vi?
Откуда вы приехали?	De kie vi venis?
Где вы остановились?	Kie vi enhoteliĝis?
Как вы отдохнули?	Kiel vi ripozis?
Как вы спали?	Kiel vi dormis?
Как вы провели время?	Kiel vi pasigis la tempon?
Когда вы уезжаете?	Kiam vi forveturas?
Как поживаете?	Kiel vi fartas?
А вы?	Kaj vi?
Что нового?	Kio estas nova?
Вам нравится здесь?	Ĉu al vi plaĉas ĉi tie?
Как вам нравится ...?	Kiel al vi plaĉas ...?
Вы довольны?	Ĉu vi estas kontenta?
Куда вы идете?	Kien vi iras?
Куда вы направляетесь?	Kien vi direktas vin?
Когда он придет?	Kiam li venos?
Вы еще вернетесь?	Ĉu vi ankoraŭ revenos?
Где вы были так долго?	Kie vi estis tiel longe?
Господин (госпожа) ... дома?	Ĉu sinjoro (sinjorino) ... estas hejme?
К кому мне обратиться?	Al kiu mi turnu min?
Сколько времени в нашем распоряжении?	Kiom da tempo estas en nia dispono?

Вы можете уделить мне
несколько минут?
minutojn?
Вы очень заняты?
Вы курите?

Ĉu vi povas disponigi al mi kelkajn

Ĉu vi estas tre okupita?

Ĉu vi fumas?

ЧАСЫ

HORLOĜO

Который час?
Не знаете ли вы, который час?
Скажите, пожалуйста, который час?
Сейчас...
три часа
ровно пять
десять минут восьмого
четверть восьмого
без пяти минут час
без четверти час
Сейчас около десяти
Уже пятый час
Ровно в восемь утра
В два часа дня (ночи)
В шесть по московскому времени
Во сколько вы встаете?
Я встаю в семь часов
Во сколько вы ложитесь?
Я ложусь в одиннадцать
В котором часу вы начинаете
(кончаете) работу?
Я начинаю (кончаю) работу в
восемь (полшестого)

Я вернусь через десять минут.
Я приду примерно через час.
Через четверть часа (полчаса, час).
Пять часов назад.
До которого часа?
До четырех.
С трех до пяти.
В нашем распоряжении еще
целых два часа.
Я жду вас уже полчаса.
Я не знаю точно, который час.
Мои часы спешат (отстают;
идут точно; встали).

Мои часы спешат на пять минут.
Мои часы отстают на три минуты.
Я забыл завести часы.
Мои часы в ремонте.

Kioma horo estas?
Ĉu vi scias, kioma horo estas?
Diru, mi petas, kioma horo estas?
Nun estas...
la tria (horo)
precize la kvina
dek minutoj post la sepa (la sepa kaj dek minutoj)
kvarono post la sepa
kvin minutoj antaŭ la unua
la unua sen kvarono
Nun estas ĉirkaŭ la deka
Estas jam post la kvara
Ĝuste je la oka matene
Je la dua tage (nokte)
Je la sesa laŭ la Moskva tempo
Je kioma horo vi ellitiĝas?
Mi ellitiĝas je la sepa.
Je kioma horo vi enlitiĝas?
Mi enlitiĝas je la dek-unua

Je kioma horo vi komencas (finas) labori?

Mi komencas (finas) labori je la oka (je la kvina kaj tridek)
Mi revenos post dek minutoj.
Mi venos proksimume post unu horo.
Post kvaronhoro (duonhoro, horo).
Antaŭ kvin horoj.
Ĝis kioma horo?
Ĝis la kvara.
De la tria ĝis la kvina.

En nia dispono estas ankoraŭ du tutaj horoj.
Mi atendas vin jam duonhoron.
Mi ne scias precize, kioma horo estas.

Mia horloĝo antaŭas (postrestas; funkcias precize; ekhaltis).
Mia horloĝo antaŭas je kvin minutoj.
Mia horloĝo postrestas je tri minutoj.
Mi forgesis streĉi la horloĝon.
Mia horloĝo estas riparata.

ПОГОДА

VETERO

Какая сегодня погода?
Сегодня хорошая погода.

Kia vetero estas hodiaŭ?
Hodiaŭ estas bona vetero.

Сегодня солнечная погода.
 Сегодня плохая погода.
 Вчера было пасмурно.
 Сегодня тепло
 - жарко
 - душно
 - холодно
 - прохладно
 - сыро
 - ветрено
 На улице (сильный) дождь
 - проливной дождь
 - (густой) туман
 - мороз
 Идет дождь.
 Идет снег.
 Кажется, будет дождь.
 Возьмите зонтик.
 Дождь скоро кончится.
 Какая температура сегодня?
 Сколько сегодня градусов?
 Сегодня 20 градусов тепла
 (мороза).
 Мне тепло
 - жарко
 - холодно
 - прохладно
 Вы слушали сводку погоды?
 Какая погода ожидается завтра?
 Ожидается понижение
 (повышение) температуры.
 Погода улучшается.
 Ожидается ясная и
 морозная погода.
 гололедица
 оттепель
 град
 тучи
 новолуние
 полнолуние
 гроза
 гром
 молния
 солнечное затмение
 восход
 закат
 засуха
 землетрясение
 небо
 радуга
 звезда

Hodiaŭ estas suna vetero.
Hodiaŭ estas malbona (aĉa) vetero.
Hieraŭ vetero estis malserena.
Hodiaŭ estas varme
varmege
prema aero
malvarme
malvarmete
malseke
venta vetero.
Ekstere (forte) pluvas
pluvegas
estas (densa) nebulo
frosta.
Pluvas.
Neĝas.
Verŝajne pluvos.
Prenu (pluv)ombrelon.
La pluvo baldaŭ ĉesos.
Kia temperaturo estas hodiaŭ?
Kiom da gradoj estas hodiaŭ?

Hodiaŭ estas dudek gradoj super (sub) nulo.
Al mi estas varme
varmege
malvarme
malvarmete.
Ĉu vi aŭskultis la veterinformon?
Kia veterprognozo estas por morgaŭ?

Oni atendas malleviĝon (leviĝon) de la temperaturo.
La vetero pliboniĝas.

Oni atendas serenajn kaj frostajn veterojn.
glitvetero
degelvetoro
hajlo
nuboj
novluno
plenluno
fulmotondro
tondro
fulmo
suneklipso
sunleviĝo
sunsubiro
sekeco
tertremo
ĉielo
ĉielarko
stelo

ДЕНЬГИ И ЦЕНА

MONO KAJ PREZO

Сколько это стоит?

Kiom ĝi kostas?

Сколько я должен платить?

С вас один рубль

- пять рублей 50 копеек

- 10 долларов 60 центов

Сколько вы за это заплатили?

Не могли бы вы разменять сто рублей?

Цена очень (слишком) высокая.

Цена довольно низкая.

За такую цену я могу это купить.

Kiom mi devas pagi?

Vi devas pagi unu rublon.

kvin rublojn kvindek kopekojn

dek dolarojn sesdek cendojn

Kiom vi pagis pro ĝi?

Ĉu vi povas ŝanĝi dek rublojn?

La prezo estas tre (tro) alta.

La prezo estas sufiĉe malalta.

Por tia prezo mi povas ĝin aĉeti.

ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ

PERSONAJ INDIKOJ

Как вас зовут?

Kia estas via nomo?

Как ваша фамилия?

Kia estas via familinomo?

С кем имею честь говорить?

Kun kiu mi havas la honoron paroli?

Скажите, пожалуйста, ваше имя!

Diru, bonvolu, vian nomon!

Мое имя ...

Mia nomo estas ...

Моя фамилия ...

Mia familinomo estas ...

Как зовут этого мужчину

Kian nomon havas ĉi tiu viro

- женщину

virino

- девушку

junulino

- молодого человека

junulo

- ребенка?

nfano?

Напишите разборчиво ваше имя!

Skribu legeble vian nomon!

АДРЕС

ADRESO

Где вы живете?

Kie vi loĝas?

На какой улице вы живете?

En kiu strato vi loĝas?

Я живу на улице

Суворова, д.9, кв.3.

Mi loĝas en Suvorov-strato, domo naŭ, loĝejo tri.

Где вы постоянно проживаете?

Kie vi konstante loĝas?

Дайте мне, пожалуйста, ваш адрес!

Bonvolu doni al mi vian adreson!

Вот мой адрес.

Jen mia adres.

ВОЗРАСТ

AĜO

Сколько вам лет? **Kia estas via aĝo?**

Мне 34 года.

Kiom da jaroj vi havas? Kiomjara vi estas?

Mi havas tridek kvar jarojn.

Недавно мне исполнилось 20 лет.

Antaŭ nelonge mi fariĝis dudekjara.

Вскоре мне будет 55 лет.

Baldaŭ mia aĝo estos kvindek kvin.

Вы старше (моложе) меня.

Vi estas pli maljuna (juna) ol mi.

Вы на два года моложе меня.

Vi estas je du jaroj pli juna ol mi.

Мы ровесники.

Ni estas samaĝuloj.

Вы выглядите моложе своих лет.

Vi aspektas pli juna ol via aĝo.

Вам можно дать не больше 30 лет.

Vi ŝajnas ne pli ol tridekjara.

Когда у вас день рождения?

Kiam estas via naskiĝtago?

В каком году вы родились?

En kiu jaro vi naskiĝis?

Я родился в 1970 году.

Mi naskiĝis en mil naŭcent sepdeka jaro.

Ему около 40 лет.

Li havas ĉirkaŭ kvardek jarojn.

Ей уже за 60.

Ŝi havas aĝon de pli ol sesdek (jaroj).

ОБРАЗОВАНИЕ

KLERECO

Какое у вас образование?

Я окончил среднюю школу

- техникум
- университет
- политехнический институт
- медицинский институт
- сельскохозяйственную академию
- академию художеств
- мореходное училище

У меня среднее (среднее техническое; высшее) образование.

Я окончил филологический
(юридический; экономический)
факультет.

Где вы учитесь?

Я учусь в институте (техникуме;
университете; на курсах).

Я учусь заочно.

Я самостоятельно изучаю эсперанто.

На каком вы курсе?

Каких специалистов готовит этот
институт (факультет)?

Kian klerecon vi havas?

**Mi finis mezlernejon
teknikan lernejon
universitaton
politeknikan instituton
medicinan instituton
agrikulturan akademion
akademion de artoj
lernejon de navigado.**

**Mi havas mezgradan (mezgradan
teknikan; superan) klerecon.**

**Mi finis fakultaton pri filologio (juro;
ekonomiko).**

Kie vi lernas?

**Mi lernas en instituto (teknika lernejo;
universitato; kursoj).**

Mi lernas en koresponda kurso.

Mi memstare lernas Esperanton.

Studento de kiu lernojaro vi estas?

**Kiujn specialistojn preparas tiu ĉi
instituto (fakultato)?**

РАБОТА

LABORO

Где вы работаете?

Я работаю на заводе

- фабрике
- в совхозе
- кооперативе
- больнице
- школе
- научно-исследовательском институте

Кто вы по специальности?

Какая у вас профессия?

Кем вы работаете?

Что вы делаете?

Чем вы занимаетесь?

Сколько лет вы работаете по этой
специальности?

Сколько вы зарабатываете?

Какая у вас зарплата?

Он хороший специалист.

Он квалифицированный рабочий.

Он опытный эсперантист.

Kie vi laboras?

Mi laboras en uzino

fabriko

sovĥozo

kooperativo

malsanulejo

lernejo

scienc-esplora instituto.

Kia estas via specialeco?

Kia estas via profesio?

Kian oficon (postenon) vi okupas?

Kion vi faras?

Pri kio vi okupiĝas?

Kiom da jaroj vi laboras en tiu ĉi specialeco?

Kiom vi perlaboras (lukras)?

Kian salajron vi havas?

Li estas bona specialisto.

Li estas kvalifikita laboristo.

Li estas sperta esperantisto.

ЯЗЫК

LINGVO

Вы говорите на эсперанто (по-русски)?

Нет, не говорю.

Немного. Чуть-чуть.

Ĉu vi parolas Esperante (ruse)?

Ne, mi ne parolas.

Iom. Iomete.

Я знаю несколько слов на эсперанто.
 Я немного понимаю по-эсперантски.
 Я не все понимаю.
 У меня мало практики.
 Говорят, что эсперанто очень легок.
 Вы меня понимаете?
 Я вас понимаю хорошо,
 но не могу говорить.
 Я вас понял (не понял).
 Что вы сказали?
 Что он говорит?
 Повторите, пожалуйста, еще раз!
 Вы говорите слишком быстро.
 Говорите медленнее!
 Теперь я понял, что вы сказали.
 Правильно ли я говорю?
 Правильно ли я произношу это слово?
 Переведите для меня эту фразу!
 Как это звучит на эсперанто?
 Эсперанто - это будущий всемирный
 язык.
 Изучайте эсперанто!

**Mi scias kelkajn vortojn Esperante.
 Mi iom komprenas Esperanton.
 Mi ne ĉion komprenas.
 Mi havas malmulte da praktiko.
 Oni diras, ke Esperanto estas tre facila.
 Ĉu vi komprenas min?**

**Mi vin komprenas bone, sed mi ne povas paroli.
 Mi vin komprenis (ne komprenis).
 Kion vi diris?
 Kion li diras?
 Mi petas, ripetu ankoraŭfoje!
 Vi parolas tro rapide.
 Parolu pli malrapide (malpli rapide)!
 Nun mi komprenis, kion vi diris.
 Ĉu mi ĝuste parolas?
 Ĉu mi ĝuste prononcas ĉi-vorton?
 Traduku por mi tiun frazon!
 Kiel tio sonas Esperante?**

**Esperanto estas estonta tutmonda lingvo.
 Lenu Esperanton!**

СЕМЬЯ

FAMILIO

У вас есть семья?
 Ваша семья большая?
 Сколько у вас человек в семье?
 У нас небольшая семья.
 У вас есть дети?
 У меня один ребенок
 - двое (трое; четверо) детей
 - два сына и одна дочь
 Вы женаты (замужем)?
 У вас есть жена (муж)?
 Я разведен (разведена).
 Я вдовец (вдова).
 Я холостяк (незамужняя).
 Дедушка и бабушка.
 Отец и мать (родители).
 Брат и сестра.
 Сын и дочь (дети).
 Внук и внучка.
 Предок. Предки.
 Потомок. Потомство.
 Двоюродные брат и сестра.
 Мальчик и девочка (ребята).
 Дядя и тетя.
 Муж и жена (супруги).
 Жених и невеста (новобрачные).
 Родственник. Родичи.
 Тесть (свекор) и теща (свекровь).
 Зять (муж дочери) и невестка.

**Ĉu vi havas familion?
 Ĉu via familio estas granda?
 Kiom da homoj estas en via familio?
 Nia familio estas malgranda.
 Ĉu vi havas infanojn?
 Mi havas unu infanon
 du (tri; kvar) infanojn
 du filojn kaj unu filinon.
 Ĉu vi estas edziĝinta (edziniĝinta)?
 Ĉu vi havas edzinon (edzon)?
 Mi estas eksedziĝinta (eksedziniĝinta).
 Mi estas vidvo (vidvino).
 Mi estas fraŭlo (fraŭlino).
 Avo kaj avino (geavoj).
 Patro kaj patrino (gepatroj).
 Frato kaj fratino (gefratoj).
 Filo kaj filino (gefiloj).
 Nepo kaj nepino (genepoj).
 Praulo. Praularo.
 Ido. Idaro.
 Kuzo kaj kuzino (gekuzoj).
 Knabo kaj knabino (geknaboj).
 Onklo kaj onklino (geonkloj).
 Edzo kaj edzino (geedzoj).
 Fianĉo kaj fianĉino (gefianĉoj).
 Parenco. Parenaro.
 Bopatro kaj bopatrino (gebopatroj).
 Bofilo kaj bofilino (gebofiloj).**

В ПУТИ

EN VOJO

Как мне пройти к вокзалу?
 В какой кассе продают билеты на ...?
 ...?
 С какой платформы отходит поезд на ...?
 Я хочу сдать багаж!
 Вы едете далеко?
 Где мы находимся?
 Как долго мы будем стоять (ехать)?
 Можно посмотреть расписание самолетов?
 Я имею право на скидку?
 Этот автобус идет в аэропорт?
 Меня тошнит!
 Как можно включить вентилятор?
 Какая река там внизу?
 Какой город мы сейчас перелетаем?
 Самолет уже приземляется?
 Это место свободно?
 Вы проехали свою остановку.
 Передняя (задняя) дверь.
 Для пассажиров с детьми и инвалидов.

**Kiel mi povas trapasi al stacidomo?
 En kiu biletejo oni vendas biletojn al**

**De kiu kajo foriras trajno al ...?
 Mi volas fordoni pakaĵojn!
 Ĉu vi veturas malproksimen?
 Kie ni troviĝas?
 Kiom longe ni staros (veturos)?**

**Ĉu mi povas rigardi la itineraron de aviadiloj?
 Ĉu mi rajtas havi rabaton?
 Ĉu la aŭtobuso iras al la fluĝaveno?
 Min naŭzas!
 Kiel eblas enŝalti la ventolilon?
 Kiu rivero estas tie malsupre?
 Kiun urbon ni nun transflugas?
 Ĉu la aviadilo jam alteriĝas?
 Ĉu la loko estas libera?
 Vi preterveturis vian haltejon.
 Antaŭa (malantaŭa) pordo.
 Por pasaĝeroj kun infanoj kaj por invalidoj.**

ПО ГОРОДУ

TRA URBO

Нам бы хотелось принять участие
 в экскурсии по городу.
 Сколько продлится экскурсия?
 Мы хотели бы посетить старый город
 - зоосад
 - братское кладбище
 В каком веке построили эту церковь?
 Где здесь поблизости столовая
 - кафе
 - ресторан
 - продовольственный
 - книжный магазин
 - парикмахерская
 Это далеко?
 Где находится ближайшая почта?
 Как можно достичь улицы ...?
 Идите прямо вперед по этой улице,
 потом поверните направо (налево).

 Вы идете в обратном направлении.

**Ni volus partopreni ekskurson tra la urbo.
 Kiom longe daŭros la ekskurso?
 Ni volus viziti antikvan urbon
 zoologian ĝardenon
 amastombejon.
 En kiu jarcento oni konstruis ĉi tiun preĝejon?
 Kie ĉi-apude estas manĝejo
 kafejo
 restoracio
 magazino nutraĵvendejo
 librovendejo
 frizejo?
 Ĉu tio estas malproksime?
 Kie troviĝas plej proksima poŝtejo?
 Kiel oni povas atingi straton ...?**

**Iru rekte antaŭen laŭ tiu ĉi strato, poste turnu
 dekstren (maldekstren).
 Vi iras en rea direkto.**

ВЫБЕСКИ

ELPENDAĴOJ

Открыто (закрыто).
 Вход (выход).
 Вход запрещен.
 Соблюдайте тишину!
 Инвентаризация.
 Переход.
 Обеденный перерыв.

**Malfermita (fermita).
 Eniro (eliro).
 Eniro malpermesata.
 Gardu silenton!
 Inventarado.
 Transirejo.
 Tagmanĝa paŭzo.**

Запасной выход.
 Курение запрещено.
 Для мужчин (женщин).
 Ремонт обуви (часов; телевизоров).

Rezerva elirejo.
Fumado malpermesata.
Por viroj (virinoj).
Riparo de ŝuoj (horloĝoj; televidiloj).

В СТОЛОВОЙ

EN MANĜEJO

Вы уже завтракали (обедали; ужинали)?

Ĉu vi jam matenmanĝis (tagmanĝis; vespermanĝis)?

Нам пора завтракать.

Jam estas tempo, ke ni matenmanĝu.

Я голоден (сыт).

Mi estas malsata (sata).

В этом ресторане большой выбор блюд.

En tiu ĉi restoracio estas granda sortimento de manĝaĵoj.

В этой столовой самообслуживание.

En tiu ĉi manĝejo estas sinservado.

Сядем за этот столик!

Ni sidiĝu ĉe tiu ĉi tableto!

Что мы будем есть (пить)?

Kion ni manĝos (trinkos)?

Как долго надо ждать?

Kiel longe oni devas atendi?

Что мы возьмем на закуску?

Kion ni prenu por almanĝo?

Сколько градусов у этого вина?

Kiom da gradoj havas tiu ĉi vino?

Я заплачу за всех.

Mi pagos por ĉiuj.

ЕДА

MANĜO

Бутерброд с ветчиной (икрой; килькой; сыром; яйцами).

Buterpano kun ŝinko (kaviaro; sprotoj; fromaĝo; ovoj).

Грибы маринованные.

Marinitaj fungoj.

Зеленый лук со сметаной.

Verda cepo kun kremo.

Рыба фаршированная.

Farĉita fiŝo.

Салат из помидоров (огурцов; свеклы; картофельный; мясной; рыбный).

Salato el tomatoj (kukumoj; betoj; terpomoj; viando; fiŝo).

Ukraina barĉo.

Украинский борщ.

Бульон с фрикадельками (яйцом; пирожками; куриный).

Buljono kun farĉbuletoj (ovo; kuketoj; kokina).

Суп свекольный (овощной; картофельный; молочный; фасолевый; грибной; щавелевый; капустный; гороховый).

Supo beta (legoma; terpoma; lakta; fazeola; funga; okzala; brasika; piza).

Kazea fritajfo.

Творожная запеканка.

Каша гречневая (перловая; манная; пшеничная; рисовая).

Kaĉo fagopira (hordegria; semolina; milia; riza).

Жаркое из свинины (говядины; курицы; гуся).

Rostaĵo porka (bovida; kokina; ansera).

Жареная колбаса.

Fritita kolbaso.

Голубцы.

Brasikvolvaĵoj.

Блинчики с мясом (творогом; вареньем; сметаной).

Patkukoj kun viando (kazeo; konfitaĵo; kremo).

Fiŝo fritita (stufita; bolkuirita).

Рыба жареная (тушеная; вареная).

Компот яблочный (вишневый; сливовый; из сухофруктов).

Kompoto el pomoj (ĉerizoj; prunoj; sekigitaj fruktoj).

Взбитые сливки.
 Мороженое шоколадное; пломбир.
 Пиво. Водка. Шампанское.
 Вино белое (красное; сухое).
 Кофе черный; с молоком; с сахаром
 (без сахара).
 Минеральная вода. Minerala akvo.
 Яблочный; томатный; виноградный сок.
 Чай с лимоном.
 Яйцо вкрутую (всмятку).
 Ватрушка; пирог; пирожок.
 Укроп; лавровый лист; петрушка.
 Перец; соль; горчица.
 Белый; черный хлеб.
 Печенье; вафли; торт.
 Ложка столовая; чайная. Нож.
 Тарелка. Блюдце. Вилка.
 Чашка. Стакан. Бокал. Кружка.
 Графин. Бутылка. Солонка.
 Скатерть. Салфетка. Пепельница.

Kirlita kremo.
Glaciaĵo ĉokolada; krema.
Biero. Brando. Ĉampano.
Vino blanka (ruĝa; seka).

Kafo nigra; kun lakto; kun sukero (sen sukero).

Poma; tomata; vinbera suko.
Teo kun citrono.
Malmole (mole) kuirita ovo.
Kazea bulketo; kuko; kuketo.
Aneto; laŭrfolio; petroselo.
Pipro; salo; mustardo.
Blanka; nigra pano.
Biskvito; vafloj; torto.
Kulero por supo; por teo. Tranĉilo.
Telero. Telereto. Forko.
Taso. Glaso. Pokalo. Kruĉo.
Karafo. Botelo. Salujo.
Tablotuko. Buŝtuko. Cindrujo.

НА ПОЧТЕ

EN POŝTEJO

Где находится почтовое отделение?
 Дайте мне, пожалуйста,
 - почтовые марки по 1 рублю
 - конверт без марки
 - конверт с маркой
 - конверт для заказного письма
 - конверт для письма за границу
 - почтовые карточки (открытки)!
 Где принимают заказные письма;
 ценные письма; бандероли; посылки?

Kie troviĝas poŝtoŝticejo?
Donu al mi, bonvolu,
poŝtmarkojn po unu rublo
koverton sen marko
koverton kun marko
koverton por rekomendita letero
koverton por letero eksterlanden
poŝtkartojn (bildkartojn)!

Дайте мне бланк на почтовый перевод
 (телеграфный перевод)!

Kie oni akceptas rekomenditajn leterojn;
valorleterojn; banderolojn; pakojn?

Я хочу послать это заказным;
 с уведомлением о вручении.
 Примите (срочную) телеграмму!
 Дайте, пожалуйста, Москву на 5 минут!
 Алло! Говорит ...
 Кто у телефона?
 Я слушаю, говорите!
 Я вас слышу хорошо (плохо).
 Повторите еще раз!
 Нас разъединили.
 Перезвоните!
 У вас есть двухкопеечная монета?
 Позовите, пожалуйста ...
 Я передаю ему трубку.

Donu al mi formularon por poŝtmandato
(telegrafa mandato)!

Mi volas sendi ĝin registrite; kun avizo pri livero.
Akceptu (urĝan) telegramon!
Donu, mi petas, Moskvon por kvin minutoj!
Halo! Parolas ...
Kiu estas ĉe la telefono?
Mi aŭskultas, parolu!
Mi vin aŭdas bone (malbone).
Ripetu ankoraŭfoje!
Oni malkonektis nin.
Telefonu refoje!
Ĉu vi havas dukopekan moneron?
Bonvolu voki ...
Mi transdonas al li la aŭskultilon.

НАЦИОНАЛЬНОСТЬ

NACIECO

Кто вы по национальности?

Я - ...

американец
англичанин
армянин
белорус
бразилец
болгарин
венгр
вьетнамец
грузин
эстонец
еврей
индиец
испанец
итальянец
кореец
китаец
латыш
литовец
молдаванин
немец
норвежец
поляк
румын
русский
украинец
француз
хорват
швед
швейцарец
японец

Al kiu nacio vi apartenas?

Mi estas ...

usonano (Usono - США)
anglo
armeno
beloruso
brazilano
bulgaro
hungaro
vjetnamo
kartvelo
estono
judo
hindo
hispano
italo
koreano
ĉino
latvo
litovo
moldavo
germano
norvego
polo
umano
ruso
ukraino
franco
kroato
svedo
sviso
japano

ПРОФЕССИЯ

PROFESIO

Кто вы по профессии?

актер (актриса)
архитектор
бухгалтер
врач
глазной врач
доярка
железнодорожник
зубной врач
инженер
кассир
машинистка
механик
моряк
музыкант
парикмахер
писатель
плотник
повар
портной

Kia estas via profesio?

aktoro (aktorino)
arkitekto
librotenisto
kuracisto
okulisto
melkistino
fervojisto
dentisto
inĝeniero
kasisto
tajpistino
mekanikisto
maristo
muzikisto
frizisto
verkisto
ĉarpentisto
kuiristo
tajloro

продавец	vendisto
рабочий (работница)	laboristo (laboristino)
рыбак	fiŝisto
сварщик	veldisto
слесарь	seruristo
служащий	oficisto
столяр	lignaĵisto
строитель	konstruisto
ткачиха	teksistino
токарь	tornisto
учитель	instruisto
физик	fizikisto
химик	kemiisto
художник	pentristo
шофер	ŝoforo
электрик	elektrikisto
пенсионер	pensiulo
безработный	senlaborulo
домохозяйка	dommastrino
эсперантист	esperantisto

ЦВЕТЫ**FLOROJ**

Какие цветы вы любите?	Kiujn florojn vi ŝatas?
Я люблю ...	Mi ŝatas ...
анютины глазки	trikoloretojn
астры	asterojn
гвоздики	diantojn
георгины	daliojn
ландыши	konvalojn
незабудки	miozotojn
пионы	peoniojn
одуванчики	leontodojn
ромашки	kamomilojn
сирень	siringojn
тюльпаны	tulipojn
фиалки	violeojn

ДЕРЕВЬЯ**ARBOJ**

береза	betulo
дуб	kverko
ель	abio
клен	acero
осина	tremolo
сосна	pino
тополь	poplo
яблоня	pomarbo

ПТИЦЫ**BIRDOJ**

аист	cikonio
воробей	pasero
ворона	korniko

жаворонок	alaŭdo
орел	aglo
соловей	najtingalo
чайка	mevo

ЗВЕРИ**BESTOJ**

волк	lupo
корова	bovino
кот	kato
лисица	vulpo
лошадь	ĉevalo
медведь	urso
собака	hundo
лев	leono
овца	ŝafo
белка	sciuro

ПОКУПКИ**AĈETADO**

Скажите, пожалуйста, где здесь
поблизости

- обувной магазин
- магазин тканей
- магазин головных уборов
- ювелирный магазин
- магазин фотопринадлежностей
- магазин культтоваров
- мебельный магазин
- цветочный магазин
- хозяйственный магазин
- магазин игрушек
- спортивный магазин
- универмаг universala
- комиссионный магазин

Я хочу кое-что купить.

Где (в каком магазине) можно купить ...?

Когда у вас обеденный перерыв?

Дайте, пожалуйста, 100 (200) граммов ...

- килограмм (полкило; 2 кг) ...
- один литр ... unu litron da ...
- три пачки ...

Сколько это стоит?

Помогите мне выбрать ...

Я могу примерить?

Покажите мне что-нибудь подешевле!

Это (не) то, что мне нужно.

Это мне не годится.

Это мне не подходит.

Я возьму это.

Заверните (запакуйте), пожалуйста!

Дайте мне тетрадь в линейку (клетку)!

- тетрадь (альбом) для рисования

Diru, mi petas, kie ĉi-apude estas

magazeno de ŝuoj

magazeno de teksaĵoj (ŝtofoj)

magazeno de ĉapeloj

magazeno de juveloj

fotomagazeno, magazeno de fotoakcesoraĵoj

magazeno de kulturaj varoj

mebla magazeno

flormagazeno

magazeno de mastrumaj varoj

magazeno de ludiloj

sportmagazeno

magazeno

komisia magazeno?

Mi volas ion aĉeti.

Kie (en kiu magazeno) oni povas aĉeti ...?

Kiam vi havas manĝopaŭzon?

Bonvolu doni al mi cent (ducent) gramojn da ...

kilogramon (duonkilogramon; du kilogramojn) da ...

unu litron da...

tri paketojn da ...

Kiom ĝi kostas?

Helpu al mi elekti ...

Ĉu mi povas almezuri?

Montru al mi ion malpli karan!

Ĝi estas (ne) tio, kion mi bezonas.

Tio al mi ne taŭgas.

Tio al mi ne konvenas.

Mi prenos ĝin.

Envolu (enpaku), mi petas!

Donu al mi kajeron kun liniitaj (kvadratitaj) paĝoj!

kajeron (albumon) por desegnado

- записную книжку
 - линейку; циркуль; резинку
 - цветные карандаши
 - шариковую ручку
 Покажите этот волчок; мяч; набор;
 конструктор; куклу; пистолет; настольную
 игру

Я хочу купить секцию
 - письменный стол
 - диван-кровать (кресло-кровать)
 - стулья; буфет; шкаф
 - большое зеркало grandan
 - вешалку
 Мне нужен путеводитель по ...
 Я хочу купить словарь.
 Где отдел художественной литературы?
 Это иллюстрированное издание?
 В каком году издана эта книга?
 У вас есть книги на эсперанто?

notlibreton
liniilon; cirkelon; gumon
kolorajn kraĵonojn
globkraĵonon.

Montru tiun turbon; pilkon; komplekton;
konstruilon; pupon; pistolon; tabloludon.
Mi volas aĉeti sekcian ŝrankon
skribotablon
divanoliton (divanfotelon)
seĝojn; bufedon; ŝrankon
spegulon
vestpendilon.
Mi bezonas gvidlibron pri ...
Mi volas aĉeti vortaron.
Kie troviĝas beletra fako?
Ĉu la eldonaĵo estas ilustrita?
En kiu jaro estas eldonita ĉi libro?
Ĉu vi havas librojn en Esperanto?

ТЕАТР, КОНЦЕРТ,

КИНО ТЕАТРО, КОНЦЕРТО, КИНО

Сходим сегодня вечером в театр!
 Что ты хочешь смотреть?
 Эта пьеса современная?
 Кто играет главную роль?
 Я бы охотно посмотрел балет ...
 В котором часу начинается
 представление?
 Вам долго пришлось стоять в очереди?
 Вам хорошо видно?
 Уже прозвучал третий звонок.
 Вам понравилось представление?
 Мне очень понравилось.
 Какую музыку вы предпочитаете?
 Мне нравится симфоническая (оперная;
 камерная; органная) музыка.

Я предпочитаю серьезную (легкую;
 эстрадную) музыку.
 Это российский или иностранный фильм?
 Дети допускаются на этот фильм?
 Этот фильм стоит посмотреть.
 Дайте, пожалуйста, два билета
 в партере; на балконе; в ложе.

У вас нет лишнего билета?

Ni vizitu ĉi-vespere teatron!
Kion vi volas spekti?
Ĉu la teatraĵo estas moderna?
Kiu ludas ĉefan rolon?
Mi volonte spektus baleton ...

Je kioma horo komenciĝas la prezentado?
Ĉu vi longe devis stari en vico?
Ĉu vi povas bone vidi?
Jam eksonis la tria sonoro.
Ĉu la prezentado plaĉis al vi?
Al mi tre plaĉis.
Kian muzikon vi preferas?

Al mi plaĉas simfonia (opera; ĉambra; organa)
muziko.

Mi preferas seriozan (facilan; estradan) muzikon.
Ĉu la filmo estas rusia aŭ eksterlanda?
Ĉu oni allasas infanojn al ĉi filmo?
Tiun filmon valoras spekti.

Bonvolu doni du biletojn en partero; en balkono; en
loĝio.
Ĉu vi havas superfluan bileton?

У ВРАЧА

ĈE KURACISTO

Я хочу записаться к терапевту.
 Когда врач принимает?
 Я уже несколько дней плохо

Mi volas registri min ĉe terapeuto.
Kiam la kuracist(in)o akceptas?

себя чувствую.
 Я простудился.
 Я охрип.
 Я сильно кашляю.
 У меня высокая температура.
 У меня болит голова.
 У меня кружится голова.
 У меня болит сердце (живот).
 Вчера меня вырвало.
 Я плохо сплю.
 Ночью я сильно вспотел.
 Что вы обнаружили?
 Это что-то серьезное?
 Боль прекратится?
 Пропишите мне что-нибудь от кашля
 (головной боли)!
 Сколько раз в день надо
 принимать лекарство?
 Мне надо соблюдать диету?
 Когда я смогу ходить?
 Где дают больничный листок?
 Сегодня я чувствую себя намного лучше.
 Лекарство помогло (не помогло) мне.
 Здесь у меня болит.
 Здесь не болит.
 Я сломал руку (ногу).
 Наверное, я вывихнул ногу.
 Когда с меня снимут гипс?
 Я порезал палец.
 Я поранил руку.
 Можно сменить повязку?
 Моя рука опухла.
 У меня нарыв.
 Я натер ногу.
 Что-то попало мне в глаз.
 Когда мне снова придти к вам?
 Скорая помощь.
 Дежурный врач.
 Придерживаться постельного режима.
 Солнечный удар.
 Язва желудка.
 История болезни.
 Нормальное; повышенное;
 пониженное давление.
 Можно заказать протез?
 Дайте мне что-нибудь от гриппа;
 насморка; зубной боли; бессонницы!

Этот рецепт еще действителен?
 Капли. Таблетки. Порошок.
 Снотворное.
 Жаропонижающее средство.
 Горчичник.
 Спирт.
 Банки. Пилюли. Мазь.

**Mi jam dum kelkaj tagoj sentas min malbone.
 Mi malvarmumiĝis.
 Mi raŭkiĝis.
 Mi forte tusas.
 Mi havas altan temperaturon.
 Al mi doloras la kapo.
 Mia kapo turniĝas.
 Al mi doloras la koro (ventro).
 Hieraŭ mi vomis.
 Mi malbone dormas.
 Nokte mi forte ŝvitis.
 Kion vi konstatis?
 Ĉu tio estas io serioza?
 Ĉu la doloro ĉesos?**

Preskribu al mi ion kontraŭ tuso (kapdoloro)!

**Kiom da fojoj dum tago oni devas uzi la kuracilon?
 Ĉu mi devas observi dieton?
 Kiam mi povos iri?
 Kie oni donas bultenon pri labornekapablo?
 Hodiaŭ mi sentas min multe pli bone.
 La kuracilo helpis (ne helpis) al mi.
 Ĉi tie al mi doloras.
 Ĉi tie ne doloras.
 Mi rompis brakon (kruron).
 Verŝajne, mi elartikigis kruron.
 Kiam oni deprenos la gipson de mi?
 Mi tranĉvundis fingron.
 Mi vundis manon.
 Ĉu estas eble ŝanĝi la pansaĵon?
 Mia mano ŝvelis.
 Mi havas absceson.
 Mi frotvundis piedon.
 Io falis en mian okulon.
 Kiam mi denove vizitu vin?
 Urĝa medicina helpo.
 Deĵoranta kuracisto.
 Observi enlitan reĝimon.
 Varmofrapo (sunfrapo).
 Stomaka ulcero.
 Historio de malsano.**

**Normala; plialtigita; malplialtigita tensio.
 Ĉu oni povas mendi protezon?**

**Donu al mi ion kontraŭ gripo; nazkataro;
 dentodoloro; sendormo!
 Ĉu la recepto ankoraŭ validas?
 Gutoj. Tablojdoj. Pulvoro.
 Dormigilo.
 Senfebriga rimedo.
 Sinapo.
 Alkoholo.
 Kupoj. Piloloj. Ungvento.**

ОТДЫХ**RIPOZO**

Когда у вас отпуск?
 Где вы отдыхаете?
 Каждый год я отдыхаю на море.
 В прошлом году я был в санатории.
 Вы хорошо отдохнули?
 Куда вы поедете следующим летом?
 В будущем году я путешествовать не собираюсь.
 У меня есть путевка в дом отдыха.
 Какой распорядок в этом доме отдыха?
 До пляжа далеко?
 Пойдемте купаться!

Kiam vi havas vian ferion?
 Kie vi ripozas?
 Ĉiujare mi ripozas ĉe la maro.
 Pasintjare mi estis en sanatorio.
 Ĉu vi bone ripozis?
 Kien vi veturos venontsomere?

Dum venonta jaro mi vojaĝi ne intencas.
 Mi havas vojaĝilon al ripozdomo.
 Kia tagreĝimo estas en ĉi tiu ripozdomo?
 Ĉu estas malproksime ĝis plaĝo?
 Ni iru bani nin!

ЧЕЛОВЕЧЕСКОЕ ТЕЛО**HOMA KORPO**

бедро
 бок
 бровь
 веко
 вена
 висок
 внутренности
 волосы
 глаз
 голова
 горло
 грудь
 груди (женские)
 губы
 десны
 железа
 желудок
 живот
 затылок
 зуб
 кисть
 кишки
 ключица
 кожа
 колено
 кость
 кровь
 ладонь
 легкие
 лицо
 лоб
 локоть
 мозг
 мышца
 небо
 нога
 ноготь

femuro
 flanko
 brovo
 palpebro
 vejno
 tempio
 internaĵoj
 haroj
 okulo
 kapo
 gorĝo
 brusto
 mamoj
 lipoj
 gingivoj
 glando
 stomako
 ventro
 nuko
 dento
 mano
 intestoj
 klaviklo
 haŭto
 genuo
 osto
 sango
 polmo (manplato)
 pulmoj
 vizaĝo
 frunto
 kubuto
 cerbo
 muskolo
 palato
 kruro
 ungo

нос	nazo
палец	fingro
печень	hepato
пищевод	ezofago
плечо	ŝultro
подбородок	mentono
позвоночник	vertebraro
почка	reno
пятка	kalkano
ребро	ripo
ресницы	okulharoj
рот	buŝo
рука	brako
сердце	koro
спина	dorso
стопа	piedo
сустав	artiko
таз	pelvo
туловище	trunko
ухо	orelo
челюсть	makzelo
череп	kranio
шея	kolo
щеки	vangoj
язык	lango

ЧУВСТВА**SENTOJ**

бережливость	ŝparemo
бесстыдство	senhonto
благодарность	dankemo
вежливость	ĝentilo
выдержка	eltenemo
гнев	kolero
гордость	fiero
доброта	bonkoreco
дружба	amikeco
жалость	kompato
заботливость	zorgemo
забывчивость	forgesemo
заносчивость	orgojlo
искренность	sincereco
красноречие	elokvento
лень	pigremo
лживость	mensogemo
любовь	amo
любопытство	scivolemo
наглость	aroganteco
надежда	espero
настойчивость	persisto
недоверие	malkonfido
ненависть	malamo
неуступчивость	necedemo
отчаяние	malespero

память	memoro
подозрительность	suspektemo
послушание	obeemo
преданность	fideleco
предрассудок	antaŭjuĝo
преступление	krimo
прилежность	diligenteco
простодушие	facilanimeco
простота	simpleco
радость	ĝojo
рассудительность	prudento
ревность	ĵaluzo
самолюбие	memamo
скука	enuo
смелость	kuraĝo
скупость	avareco
соболезнование	kondolenco
сожаление	bedaŭro
сомнение	dubo
совесть	konscienco
сочувствие	kunsento
способность	kapablo
страсть	pasio
страх	timo
стыд	honto
терпение	pacienco
уважение	estimo
умеренность	modereco
ум	saĝo
характер	karaktero
честность	honesteco

НАИБОЛЕЕ ЧАСТЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ **PLEJ OFTAJ ESPRIMOJ**

очевидно	evidente
в один миг	en unu momento
с удовольствием	kun plezuro
надеюсь, что...	mi esperas, ke...
скорее всего	plej probable
я забыл	mi forĝesis
я устал(а)	mi laciĝis
я вынужден	mi estas devigita
я не понимаю	mi ne komprenas
честное слово!	vorton de honoro!
если хотите	se vi volas
как хотите	kiel vi volas
вовремя	ĝustatempe
что это?	kio estas ĝi?
кто это?	kiu estas li (ŝi)?
хотя	kvankam
хотя бы	almenaŭ
у меня нет времени	mi ne havas tempon
по-моему	laŭ mia opinio
ни в коем случае	en neniu okazo

не важно
 не нужно
 что случилось?
 в первый раз
 между прочим
 впрочем
 это неправда
 все равно
 во всяком случае
 всего хорошего!
 жаль, что...
 извините за задержку
 я послал (посылаю; пошлю)
 спасибо вам за письмо
 простите за плохой почерк
 извиняюсь за ошибки
 с уважением
 с почтением
 искренне ваш друг (подруга)
 единомышленник (обращение
 между эсперантистами)

ne gravas
ne necesas
kio okazis?
unuafoje
interalie
etere
tio ne estas vero
tutegale
en ĉiu okazo
ĉion bonan!
domaĝe, ke...
pardonu pro prokrasto
mi sendis (sendas; sendos)
dankon al vi pro letero
pardonu pro malbona skribmaniero
mi pardonpetas pro eraroj
kun estimo
kun respekto
sincere via amiko (amikino)

samideano